

Spis treści

Wstęp	7
I. POLSZCZYŻNA TORUNIA I POMORZA	
Z badań nad kancjonałem toruńskim	15
Pieśń Piotra Artomiusa w toruńskim kancjonałe z 1601 r.	31
Poezja Jana Kochanowskiego w luterzańskim kancjonałe toruńskim ..	43
Pieśni o śmierci w toruńskim kancjonałe	69
Paweł Guldeniusz – przykład dwujęzyczności toruńskich mieszczan w XVII wieku	83
Polskie terminy farmaceutyczne w podręczniku <i>Onomasticum trilingue Latino-Germano-Polonicum...</i>	91
Terminologia medyczna w toruńskim farmaceutycznym <i>Onomasticum</i> P. Guldeniusza i Przymiocie W. Oczki	101
Ochrapienie, niechęć jądła i trzęsienie serca, czyli na co chorowali torunianie w XVII wieku	111
Człowiek w opisie Pawła Guldeniusza	127
Sztambuch J. M. Wachsclagera – przykład wielojęzyczności i upodobań estetycznych mieszczan toruńskich w XVIII wieku ..	137
<i>Życzliwa przestroga jako się od infekcyjnej morowego powietrza prezerwować</i> (Toruń 1708)	147
Toruńskie wydania żałobnych wierszy na śmierć Konkordii, Jana i Kunegundy Rubinkowskich	187
Epitafium Barbary Kaweckiej	221
Polskie napisy trumienne w toruńskim kościele Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny	235
Polskie napisy w dawnych kościołach Torunia	247

Słowo i obraz. O drodze krzyżowej w poreformackim kościele św. Piotra i Pawła w Toruniu	259
Język polskich testamentów w księgach ławniczych Torunia	269
Polskojęzyczne inwentarze w księgach ławniczych dawnego Torunia	281
Elementy gwary toruńskiej w powieści Heleny Boguszewskiej	293
Nazewnictwo miejskie Torunia	303
Broszura C. Flinsbacha <i>Dzień sądny...</i> i jej tłumacz. Przyczynek do historii języka polskiego w Królewcu	319

II. JĘZYK PSALTERZA SYNAJSKIEGO

O słownictwie muzycznym w <i>Psalterzu synajskim</i>	331
Mikrotoponimia w scsłowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i>	339
Staro-cerkiewno-słowiańskie słownictwo psalterzowe. Przymiotnik	349
Staro-cerkiewno-słowiańskie <i>дѣнь</i> i <i>нощѣ</i> jako naturalne wyznaczniki czasu w <i>Psalterzu synajskim</i>	359
Biblijny archetyp „dobrego pasterza” w staro-cerkiewno-słowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i> . Kilka spostrzeżeń leksykalnych	373
Rzeczownik <i>земля</i> (<i>zema</i>) w staro-cerkiewno-słowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i>	381
Biblijna onomastyka w staro-cerkiewno-słowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i>	395
Imię Boga w staro-cerkiewno-słowiańskim psalterzu	429
Nazwy części ciała zwierzęcego w zabytkach staro-cerkiewno- słowiańskich (na podstawie <i>Psalterza synajskiego</i>)	461
Fragmenty psalmów w staro-cerkiewno-słowiańskich tekstach ewangelijnych	473
Świat zwierzęcy w psalmach. (O nazwach zwierząt w scsłowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i>)	495
Świat roślinny w psalmach. (O nazwach roślin w scsłowiańskim <i>Psalterzu synajskim</i>)	521
Staro-cerkiewno-słowiański psalm 90.	543
Bibliografia prac Profesor Teresy Friedel	557